

Apprenants ALA et programmes de français langue seconde : Défis et possibilités

Wendy Carr
Université de la Colombie-Britannique
wendy.carr@ubc.ca

Cynthia Lewis
Université Simon Fraser
lewisinc@telus.net

Quels sont les avantages et les défis d'enseigner le français langue seconde (FLS) à des élèves qui apprennent l'anglais langue additionnelle (ALA)? La présente étude fait le point sur la mise en œuvre d'un programme de français intensif dans un grand district scolaire de la Colombie-Britannique où plus de la moitié des élèves sont des apprenants ALA. Elle s'appuie également sur les implications tirées de douze études de cas sur des initiatives de littératie dans des écoles de la Colombie-Britannique caractérisées par des populations faisant face à des défis, notamment l'ALA, l'anglais comme deuxième dialecte ainsi que les communautés autochtones et les communautés dont le niveau de pauvreté est élevé.

Faits

- Certains parents ALA sont très motivés pour accepter une identité canadienne bilingue dans le cadre de leur propre identité multilingue, de même que de celle de leurs enfants.
- Les apprenants ALA inscrit au programme de français intensif (FI) ont affiché de meilleurs rendements que les apprenants ALA dans le programme d'anglais régulier pour ce qui est des évaluations de la maîtrise du français oral et écrit.
- Raisons qui expliquent un solide rendement ALA en français et en anglais : (1) un certain développement antérieur des aptitudes linguistiques et métalinguistiques; (2) le FI fournit un programme d'étude riche en littératie et un enseignement actif axé sur la fluidité verbale/exactitude.
- Nous pouvons utiliser ce que nous apprenons de la recherche active scolaire en développement de la littératie pour améliorer les programmes FLS.

Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes est une association professionnelle sans but lucratif qui compte plus de 4 000 membres. Grâce à ses recherches, ses ressources et ses publications, ainsi que ses activités de perfectionnement professionnel et d'intervention, l'association joue un rôle déterminant pour faire mieux comprendre et apprécier l'importance de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue seconde ou d'une autre langue partout au Canada. www.caslt.org

Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB)

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa offre des cours dans les deux langues officielles du Canada. Par l'entremise de son centre de recherche, le CCERBAL, il s'engage à renforcer et à promouvoir la formation et la recherche dans le domaine des langues, qu'il s'agisse d'enseignement, d'évaluation, de politiques ou de planification. www.olbi.uottawa.ca



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



uOttawa

Institut des langues officielles
et du bilinguisme (ILOB)
Official Languages and
Bilingualism Institute (OLBI)



Série de fiches de renseignements

La série de vidéoclips et de fiches de renseignements *Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue* est une initiative de l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa en partenariat avec l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS).

Les vidéoclips ont été enregistrés durant le colloque *Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue*, les 19 et 20 juin 2008 à l'Université d'Ottawa, et financés par l'entremise du Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles commandité conjointement par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et le ministère du Patrimoine canadien.

L'objectif de cette initiative est de rendre accessible aux enseignants et au grand public la recherche actuelle en enseignement et en apprentissage d'une langue seconde.

Les vidéoclips et les fiches de renseignements de la présente série peuvent tous être téléchargés à partir des sites Web de l'ACPLS et de l'ILOB.

- Des recherches actives sur la littératie dans des milieux scolaires bien diversifiés traitant d'élèves vulnérables dans les écoles de la Colombie-Britannique.
- L'importance de la responsabilité partagée et du leadership : création de conditions scolaires visant à intégrer les programmes L2.
- Bâtir une communauté plurilingue pour les élèves, le personnel et les familles.
- L'action professionnelle collaborative est puissante, surtout pour les enseignants durant la phase d'induction.
- L'importance d'un apprentissage personnalisé pour l'élève : littératie équilibrée, investissement de l'apprenant, facilitant ainsi une évaluation utile POUR l'apprentissage.
- Thèmes communs
- S'attarder à l'identité des élèves, à ce qui motive les parents; établir des liens avec les langues parlées à la maison.
- Valider et célébrer les langues parlées à la maison, les langues apprises et les sentiments d'esprit national.
- Inviter les apprenants ALA à s'intégrer aux programmes FLS.
- Devenir des membres participants des équipes de littératie de l'école et du district.
- Mener des enquêtes professionnelles collaboratives (recherches actives) dans des milieux actuels scolaires et communautaires.
- Se pencher sur différents modèles de diffusion de la langue.

•

•

•

•

•

Nous tenons à souligner l'appui financier du ministère du Patrimoine canadien.